

农学期刊应重视植物病虫害中文名的规范使用

胡成志 郝红梅 丁丹丹 赵进春 米文广 翁维义

《中国果树》编辑部,125100,辽宁兴城

摘要 列举农学期刊中不规范使用植物病虫害中文名的典型现象,指出不规范使用植物病虫害中文名导致的问题,并提出规范使用植物病虫害中文名的建议,以期引起论文作者和编辑同人对此问题的重视。

关键词 农学期刊;植物病虫害;中文名;俗名;规范使用

Standard use of Chinese names of plant diseases and insect pests in agricultural journals // HU Chengzhi, HAO Hongmei, DING Dandan, ZHAO Jinchun, MI Wenguang, WENG Weiyi

Abstract Non-standard use of Chinese names of plant diseases and insect pests in agricultural journals and the problems it caused are discussed in this paper. Suggestions of standard use of Chinese names of plant diseases and insect pests are proposed. The purpose of this paper is to draw attention of authors and editors to this problem.

Key words agricultural periodical; plant diseases and insect pests; Chinese name; common name; standard use

Authors' address Editorial Department of Journal of China Fruits, 125100, Xingcheng, Liaoning, China

农学期刊中都会涉及到关于植物病虫害的内容。依照国际生物命名法规,每种被认知的植物病虫害都有唯一的拉丁学名。为避免混乱,每种植物病虫害也要确定一个与拉丁学名相对应的规范的中文名称,其他的都应作为俗名,亦称别名。有关的专著和工具书中提到的“中文名”“中名”“汉名”^[1-3]指的都是规范的中文名称。在我国,很多植物病虫害的中文名称带有地方性特征,即俗名。一种植物病虫害可能有许多俗名,同时,一个俗名在不同地区可能会用来指称完全不同的植物病虫害。关于生物学名的编排规范及其存在的问题已有文献论述^[4-7]。笔者在此只探讨来稿中和已出版的各农学期刊中植物病虫害中文名的规范使用问题。

1 植物病虫害中文名的不规范使用情况

1.1 中文名与俗名不分 同一种植物病虫害在不同地区常有不同的名称,如“小地老虎”在河南叫“土蚕”“地狗子”,在陕西叫“土狗子”,江南诸省称“地蚕”^[8]。“梨黑星病”俗名“疮痂病”“黑霉病”“雾病”“乌码”“荞麦皮”等^[9],这样就导致了植物病虫害的“同种异名”问题。有些植物病虫害的中文名与俗名不好区分,论文作者及期刊编辑经常混淆,如“苹果全爪螨”俗名“苹果红蜘蛛”^[10]。在 cnki 数据库中以“篇名”检索 2000—2010

年关于“苹果全爪螨”的文献,共 17 篇,关于“苹果红蜘蛛”的文献共 30 篇。可以看出,题名中使用俗名的文献明显多于使用中文名的文献。统计表明:使用中文名的期刊多数为学术类和技术类期刊,而使用俗名的期刊多数为技术类和科普类期刊;涉及到的农学期刊共 33 种,其中不规范使用中文名的期刊 19 种,有 5 种期刊的论文在题名中出现中文名和俗名均有使用的情况。

1.2 中文名不准确 笔者从来稿和查询的文献中发现,由于作者及编辑疏忽所致,植物病虫害中文名还存在丢字、多字、别字等问题。

1) 丢字。如苹果树的重要病害“苹果树腐烂病”,在有些来稿中或已发表的文献中丢“树”字,在 cnki 数据库中以“篇名”检索 2000—2010 年关于“苹果树腐烂病”的文献,共 152 篇,检索关于“苹果腐烂病”的文献,共 119 篇,不规范文献数占发表论文总数的 43.9%。相似的例子还有:将“水稻细菌性条斑病”写成“水稻条斑病”,将“柑橘大实蝇”写成“橘大实蝇”,将“桃小食心虫”简写为“桃小”等。

2) 多字。如将“梨轮纹病”写成“梨树轮纹病”,将“绿盲蝽”写成“绿盲蝽象”,将“大黑鳃金龟”写成“大黑鳃金龟子”等。

3) 别字。如将“苹果绵蚜”写成“苹果棉蚜”,将“梨圆蚧”写成“梨园蚧”,将“葡萄黑痘病”写成“葡萄黑豆病”,将“马铃薯黑胫病”写成“马铃薯黑茎病”等。在 cnki 数据库中以“篇名”检索 2000—2010 年关于“苹果绵蚜”的文献,共 174 篇,检索关于“苹果棉蚜”的文献,共 7 篇;以“篇名”检索关于“梨圆蚧”的文献,共 17 篇,检索关于“梨园蚧”的文献,共 4 篇,错误率较高。

4) 其他问题。如将“绿盲蝽”写成“绿盲椿象”、将“梨圆蚧”写成“梨园介壳虫”等。此外,在来稿和已发表的论文中,常常出现“烂果病”“落叶病”“叶斑病”等按发病症状归类的病害名称,以及“红蜘蛛”“介壳虫”“食心虫”“金龟子”等按类型归类的害虫名称,应引起注意。

1.3 中文名后未标出学名 农业论文中植物病虫害中文名后通常要附加拉丁学名,这是由当前学术交流国际化的需求和物种拉丁学名的国际通用性决定的。国内外学者在查阅文献时,往往以拉丁学名作为第一关键词进行检索;然而,部分刊出论文由于漏标、不规范或错误使用拉丁学名,导致其学术影响力大大下降,

甚至引发学术误导^[5]。笔者翻阅了10种中文农学期刊已发表的论文,检查植物病虫害中文名后是否缺失拉丁学名,发现学术类期刊比较规范,只有极个别论文没有标出拉丁学名,而技术类期刊不标出拉丁学名的情况则比较多,可能是期刊编辑部认为没有必要所致。

2 植物病虫害中文名不规范使用导致的问题

总体看,农学期刊中植物病虫害中文名的使用存在很大的盲目性和随意性,很多作者和编辑对植物病虫害中文名规范化的意识淡薄,用词既不规范又不统一,情况令人担忧。

农学期刊中植物病虫害中文名的不规范使用会严重影响其学术质量,不规范及错误的中文名也不利于农业信息的传播和植物保护学科的健康发展。“同种异名”和“异种同名”问题易引起读者误解。例如,“苹果粗皮病”既是苹果枝干轮纹病的俗名,又是一种锰过量引起的苹果枝干生理性病害,在已发表的题名包含“苹果粗皮病”的文献中,这2种病害均有涉及,这就让读者产生误解,生产中有可能由于防治方法的误用而导致经济损失。此外,植物病虫害中文名与俗名混用,读者使用中文名检索文献时会导致漏检,不易查全文献。

作者来稿中不规范使用植物病虫害中文名会加重编辑的负担。笔者近期曾收到一篇有关“黄粉虫”药剂毒力测定的文章,作者在引言中提到“黄粉虫”是套袋梨的主要害虫,但在材料和方法中说“黄粉虫”取自花鸟鱼虫市场,笔者才知道作者没有分清这是2种不同的害虫,故此作出退稿处理,并向作者说明了原因。

3 关于规范使用植物病虫害中文名的建议

1) 编辑应重视植物病虫害中文名的规范使用。很多编辑由于不重视植物病虫害中文名的规范表达,或者对部分植物病虫害的中文名与俗名不了解而忽视了此项工作,面对各种各样的来稿,急于查证,这种做法有失编辑的职业道德。编辑是论文质量的最后把关者,应以一个编辑应有的高度责任感和对文字的敏感性审视植物病虫害的中文名与俗名,对有疑问的中文名,不经查证,不能随意更改。

2) 编辑应具备正确区分植物病虫害中文名与俗名的能力。在我国,植物病虫害“中文名”和“俗名”的关系如同“普通话”和“方言”的关系,中文名是规范名称,俗名多是某一地区老百姓口头上对植物病虫害的称谓,通常是用一些通俗的词汇表达或是对植物病虫害特征的明显描述,简单易记;所以,在现阶段乃至更长的一段时间里,植物病虫害中文名与俗名将长期共存。为此,正确区分和掌握植物病虫害的中文名与俗

名,是农学期刊编辑所必备的基本技能。编辑在编校工作中要勤于对来稿中不能确定的植物病虫害中文名进行查证,要经常翻阅植物保护学科专著,通过长期积累,使自己掌握的专业知识逐渐增加。为减少因疏漏造成的不规范,可将常见的一些植物病虫害中文名与俗名进行总结归纳。此外,编辑遇到作者使用不规范的中文名时应及时与作者沟通,避免出差。

3) 农学期刊应合理使用植物病虫害名称。植物病虫害中文名与拉丁学名是一一对应的,在国际交流日益频繁的今天,在植物病虫害中文名后附加拉丁学名是非常必要的。附加正确的拉丁学名不仅能避免产生误解,还利于提高期刊的学术影响力,促进学术交流^[11]。

对于个别植物病虫害,由于俗名的地域性特征比较强,其使用范围也相对广泛,并且约定俗成不易改变,故常将该俗名作为中文名确定下来,全国通用。编辑在审稿和加工稿件时要特别注意这类病虫害的中文名,不能按习惯一概而论。如“棉铃虫”与“棉铃实夜蛾”、“桃小食心虫”与“桃蛀果蛾”都是前者为中文名,后者为俗名。因此,对于农学期刊来说,重要的植物病虫害俗名不能废弃,还应鼓励作者在撰写论文时,除中文名、拉丁学名外,最好列出重要的俗名。

4 参考文献

- [1] 谢联辉. 植物病毒名称及其归属[M]. 北京:中国农业出版社,1999:205
- [2] 中国科学院动物研究所业务处. 拉丁英汉昆虫名称[M]. 北京:科技出版社,1983:693
- [3] 季良. 日英汉植保词典[M]. 北京:中国农业出版社,1990:1197
- [4] 常思敏. 生物学名规范表达中常见问题分析[J]. 中国科技期刊研究,2008,19(4):683-686
- [5] 于荣利,曹晖,朱丽娜,等. 科技论文中真菌拉丁学名的正确表述[J]. 编辑学报,2010,22(5):399-401
- [6] 吴伟根,周莉花,章晓光. 生物拉丁学名中的符号及用法[J]. 编辑学报,2008,20(5):395-397
- [7] 周莉花,吴伟根,章晓光. 科技期刊中物种拉丁学名及植物品种名规范新述[J]. 编辑学报,2005,17(5):336-337
- [8] 彩万志. 普通昆虫学[M]. 北京:中国农业大学出版社,2001:272
- [9] 董金皋. 农业植物病理学:北方本[M]. 北京:中国农业出版社,2001:282
- [10] 吕佩珂. 中国现代果树病虫原色图鉴[M]. 北京:蓝天出版社,2010:70
- [11] 王艳军,周凤航. 中文科技期刊中植物拉丁名的规范使用:以枸杞为例[J]. 河南工业大学学报:社会科学版,2010,6(4):85-86